

OVEREENKOMST

in de vorm van een briefwisseling, tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) en de Regering van Canada houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) en de Regering van Canada van 6 oktober 1959 tot samenwerking op het gebied van het vreedzaam gebruik van atoomenergie

(85/C 191/03)

A Brief van de Gemeenschap

Brussel, 21 juni 1985

Mijnheer,

Ik verwijst naar de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) en de Regering van Canada tot samenwerking op het gebied van het vreedzaam gebruik van atoomenergie, ondertekend op 6 oktober 1959 en vervolgens gewijzigd bij briefwisseling van 16 januari 1978 en 18 december 1981, hierna te noemen de Overeenkomst

De betrekkingen op nucleair gebied tussen Euratom en Canada zijn sedert 1959 aanzienlijk toegenomen en zijn van karakter veranderd. Het is daarom van belang de Overeenkomst bij te stellen, zodat deze een meer stabiel, voorspelbaar en administratief effectief juridisch kader gaat vormen voor de uitgebreide betrekkingen tussen de overeenkomstsluitende partijen.

Te dien einde heb ik de eer voor te stellen dat de Overeenkomst wordt bijgesteld en wordt aangevuld als volgt

- 1 Overeenkomstig artikel XV, lid 2, van de Overeenkomst, kan na de beginperiode van tien jaar, die afliep op 17 november 1969, elk van de overeenkomstsluitende partijen de Overeenkomst te allen tijde beëindigen, na voorafgaande kennisgeving van zes maanden. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat de Overeenkomst van kracht zal blijven voor een verdere periode van twintig jaar vanaf heden. Indien geen van de overeenkomstsluitende partijen de andere overeenkomstsluitende partij op de hoogte heeft gesteld van zijn voornemen om de Overeenkomst ten minste zes maanden voor het verstrijken van die periode te beëindigen, zal de Overeenkomst stilzwijgend worden verlengd voor verdere perioden van vijf jaar tenzij, ten minste zes maanden voor het verstrijken van een dergelijke aanvullende periode, een overeenkomstsluitende partij aan de andere partij zijn voornemen te kennen geeft om de Overeenkomst te beëindigen.
- 2 Artikel IX, lid 1, van de Overeenkomst bepaalt dat voorafgaande schriftelijke toestemming van de Gemeenschap of de Regering van Canada, naar gelang van het geval, is vereist voor de overdracht buiten de controle van een van beide overeenkomstsluitende partijen van overeenkomstig de Overeenkomst verkregen materiaal of uitrusting, of grondstoffen of bijzondere splijtstoffen die zijn ontstaan door het gebruik van dergelijk materiaal of uitrusting. Ten einde de administratie van de Overeenkomst te vergemakkelijken
 - a) in het geval van natuurlijk uranium, verarmd uranium, andere grondstoffen, uranium verrijkt tot 20 % of minder in de isotoop U-235 en zwaar water, verleent Canada hierbij zijn toestemming tot toekomstige heroverdrachten van dergelijke materialen door de Gemeenschap aan derde partijen, mits
 - i) dergelijke derde partijen door Canada zijn geïdentificeerd,
 - ii) voor beide overeenkomstsluitende partijen aanvaardbare procedures betreffende dergelijke heroverdrachten zijn vastgesteld,
 - b) zullen heroverdrachten aan derde partijen van ander materiaal of uitrusting dan vermeld onder a), verder de voorafgaande schriftelijke toestemming van Canada behoeven,
 - c) zal in geval van niet-nakoming door Euratom van de bepalingen van deze paragraaf, Canada het recht hebben de regelingen die overeenkomstig deze paragraaf zijn getroffen geheel of gedeeltelijk te beëindigen.
- 3 Overeenkomstig artikel IX, lid 1, van de Overeenkomst, verleent Canada hierbij zijn toestemming voor de heroverdracht, binnen elke gegeven periode van twaalf maanden, aan een derde partij, die ondertekenaar is van het Non-Proliferatie Verdrag, van de volgende materialen en hoeveelheden
 - a) bijzondere splijtstoffen (50 gram effectief),
 - b) natuurlijk uranium (500 kilogram),

- c) verarmd uranium (1 000 kilogram) en
- d) thorium (1 000 kilogram).

De Gemeenschappelijke Technische Werkgroep zal administratieve regelingen vaststellen ten einde de uitvoering van deze bepaling opnieuw te bezien.

4. Onder verwijzing naar paragraaf d) van de briefwisseling van 16 januari 1978 ter amendering van de Overeenkomst Euratom/Canada van 1959, gaat Euratom ermede akkoord afstand te doen van het vereiste van voorafgaande kennisgeving in gevallen waar natuurlijk uranium, verarmd uranium, andere grondstoffen, tot 20 % of minder in de isotoop U-235 verrijkt uranium en zwaar water door Euratom worden ontvangen van een derde partij, waarvan de identiteit is vastgesteld overeenkomstig paragraaf 2, letter a), onder i), die het materiaal of de materialen heeft geïdentificeerd als zijnde onderwerp van een Overeenkomst met Canada. In dergelijke gevallen zal het materiaal of de materialen bij ontvangst aan de Overeenkomst worden onderworpen.
5. De overeenkomstsluitende partijen kunnen in bijzondere omstandigheden verlangen dat andere mechanismen worden toegepast dan die welke in de Overeenkomst zijn vermeld ten einde:
 - a) materiaal onder de Overeenkomst te brengen of
 - b) materiaal niet meer onder de Overeenkomst te doen vallen.In elk geval moeten de overeenkomstsluitende partijen vooraf schriftelijk overeenstemming bereiken over de voorwaarden voor de toepassing van deze mechanismen.
6. De overeenkomstsluitende partijen erkennen dat het programma, bedoeld in artikel II van de Overeenkomst, met succes is uitgevoerd en bevestigen nogmaals hun verbintenis tot wederzijdse samenwerking op het gebied van nucleair onderzoek en ontwikkeling, zoals neergelegd in artikel I. Zij tekenen hierbij aan dat de lijst van de gebieden van samenwerking, vermeld in artikel I, illustratief en niet uitputtend is.

Indien het voorgaande aanvaardbaar is voor de Regering van Canada, heb ik de eer voor te stellen dat dit schrijven, gelijkelijk authentiek in de Engelse en de Franse taal, te zamen met Uw antwoord, een Overeenkomst zal vormen ter amendering van de Overeenkomst. Deze Overeenkomst zal in werking treden op de datum van Uw antwoord op dit schrijven.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Europese Gemeenschap
voor Atoomenergie*
Willy DE CLERCQ

B. Brief van de Regering van Canada

Brussel, 21 juni 1985

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, welke als volgt luidt:

„Ik verwijs naar de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) en de Regering van Canada tot samenwerking op het gebied van het vreedzaam gebruik van atoomenergie, ondertekend op 6 oktober 1959 en vervolgens gewijzigd bij briefwisseling van 16 januari 1978 en 18 december 1981, hierna te noemen de Overeenkomst.

De betrekkingen op nucleair gebied tussen Euratom en Canada zijn sedert 1959 aanzienlijk toegenomen en zijn van karakter veranderd. Het is daarom van belang de Overeenkomst bij te stellen, zodat deze een meer stabiel, voorspelbaar en administratief effectief juridisch kader gaat vormen voor de uitgebreide betrekkingen tussen de overeenkomstsluitende partijen.

Te dien einde heb ik de eer voor te stellen dat de Overeenkomst wordt bijgesteld en wordt aangevuld als volgt:

1. Overeenkomstig artikel XV, lid 2, van de Overeenkomst, kan na de beginperiode van tien jaar, die afliep op 17 november 1969, elk van de overeenkomstsluitende partijen de Overeenkomst te allen tijde beëindigen, na voorafgaande kennisgeving van zes maanden. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat de Overeenkomst van kracht zal blijven voor een verdere periode van twintig jaar vanaf heden. Indien geen van de overeenkomstsluitende partijen de andere overeenkomstsluitende partij op de hoogte heeft gesteld van zijn voornemen om de Overeenkomst ten minste zes maanden vóór het verstrijken van die periode te beëindigen, zal de Overeenkomst stilzwijgend worden verlengd voor verdere perioden van vijf jaar tenzij, ten minste zes maanden vóór het verstrijken van een dergelijke aanvullende periode, een overeenkomstsluitende partij aan de andere partij zijn voornemen te kennen geeft om de Overeenkomst te beëindigen.
2. Artikel IX, lid 1, van de Overeenkomst bepaalt dat voorafgaande schriftelijke toestemming van de Gemeenschap of de Regering van Canada, naar gelang van het geval, is vereist voor de overdracht buiten de controle van een van beide overeenkomstsluitende partijen van overeenkomstig de Overeenkomst verkregen materiaal of uitrusting, of grondstoffen of bijzondere splijtstoffen die zijn ontstaan door het gebruik van dergelijk materiaal of uitrusting. Ten einde de administratie van de Overeenkomst te vergemakkelijken:
 - a) in het geval van natuurlijk uranium, verarmd uranium, andere grondstoffen, uranium verrijkt tot 20 % of minder in de isotoop U-235 en zwaar water, verleent Canada hierbij zijn toestemming tot toekomstige heroverdrachten van dergelijke materialen door de Gemeenschap aan derde partijen, mits:
 - i) dergelijke derde partijen door Canada zijn geïdentificeerd;
 - ii) voor beide overeenkomstsluitende partijen aanvaardbare procedures betreffende dergelijke heroverdrachten zijn vastgesteld;
 - b) zullen heroverdrachten aan derde partijen van ander materiaal of uitrusting dan vermeld onder a), verder de voorafgaande schriftelijke toestemming van Canada behoeven;
 - c) zal in geval van niet-nakoming door Euratom van de bepalingen van deze paragraaf, Canada het recht hebben de regelingen die overeenkomstig deze paragraaf zijn getroffen geheel of gedeeltelijk te beëindigen.
3. Overeenkomstig artikel IX, lid 1, van de Overeenkomst, verleent Canada hierbij zijn toestemming voor de heroverdracht, binnen elke gegeven periode van twaalf maanden, aan een derde partij, die ondertekenaar is van het Non-Proliferatie Verdrag, van de volgende materialen en hoeveelheden:
 - a) bijzondere splijtstoffen (50 gram effectief);
 - b) natuurlijk uranium (500 kilogram);
 - c) verarmd uranium (1 000 kilogram) en
 - d) thorium (1 000 kilogram).De Gemeenschappelijke Technische Werkgroep zal administratieve regelingen vaststellen ten einde de uitvoering van deze bepaling opnieuw te bezien.
4. Onder verwijzing naar paragraaf d) van de briefwisseling van 16 januari 1978 ter amendering van de Overeenkomst Euratom/Canada van 1959, gaat Euratom ermede akkoord afstand te doen van het vereiste van voorafgaande kennisgeving in gevallen waar natuurlijk uranium, verarmd uranium, andere grondstoffen, tot 20 % of minder in de isotoop U-235 verrijkt uranium en zwaar water door Euratom worden ontvangen van een derde partij, waarvan de identiteit is vastgesteld overeenkomstig paragraaf 2, letter a), onder i), die het materiaal of de materialen heeft geïdentificeerd als zijnde onderwerp van een Overeenkomst met Canada. In dergelijke gevallen zal het materiaal of de materialen bij ontvangst aan de Overeenkomst worden onderworpen.
5. De overeenkomstsluitende partijen kunnen in bijzondere omstandigheden verlangen dat andere mechanismen worden toegepast dan die welke in de Overeenkomst zijn vermeld ten einde:
 - a) materiaal onder de Overeenkomst te brengen of
 - b) materiaal niet meer onder de Overeenkomst te doen vallen.In elk geval moeten de overeenkomstsluitende partijen vooraf schriftelijk overeenstemming bereiken over de voorwaarden voor de toepassing van deze mechanismen.

6. De overeenkomstsluitende partijen erkennen dat het programma, bedoeld in artikel II van de Overeenkomst, met succes is uitgevoerd en bevestigen nogmaals hun verbintenis tot wederzijdse samenwerking op het gebied van nucleair onderzoek en ontwikkeling, zoals neergelegd in artikel I. Zij tekenen hierbij aan dat de lijst van de gebieden van samenwerking, vermeld in artikel I, illustratief en niet uitputtend is.

Indien het voorgaande aanvaardbaar is voor de Regering van Canada, heb ik de eer voor te stellen dat dit schrijven, gelijkelijk authentiek in de Engelse en de Franse taal, te zamen met Uw antwoord, een Overeenkomst zal vormen ter amendering van de Overeenkomst. Deze Overeenkomst zal in werking treden op de datum van Uw antwoord op dit schrijven.”.

Ik heb de eer U te bevestigen dat de Regering van Canada instemt met de inhoud van Uw schrijven en te bevestigen dat Uw schrijven en dit antwoord, gelijkelijk authentiek in de Engelse en de Franse taal, een Overeenkomst vormen ter amendering van de Overeenkomst tussen de Regering van Canada en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) van 6 oktober 1959 tot samenwerking op het gebied van het vreedzaam gebruik van atoomenergie, zoals gewijzigd, die op de datum van deze brief in werking zal treden.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Regering van Canada
Jacques GIGNAC

PROTOCOL

bij de Overeenkomst, in de vorm van een briefwisseling, tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) en de Regering van Canada houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) en de Regering van Canada van 6 oktober 1959 tot samenwerking op het gebied van het vreedzaam gebruik van atoomenergie

1. Paragraaf 2, onder a), van deze Overeenkomst beoogt vereenvoudigde procedures voor overdrachten van nucleaire materialen.
 2. Ter uitvoering van een dergelijke maatregel zal Canada de Gemeenschap voorzien van de lijst, en deze up-to-date houden, van landen waaraan nucleaire materialen kunnen worden overgedragen in overeenstemming met bovenvermelde maatregel. Bij het vaststellen van de lijst van dergelijke landen zal Canada rekening houden met het non-proliferatiebeleid van de Canadese Regering en met verzoeken die door de Gemeenschap worden gedaan om haar industriële en commerciële belangen te beschermen. Canada zal bereid zijn elk verzoek van de Gemeenschap in overweging te nemen betreffende de handhaving van ongeacht welk land op de lijst of het opnemen van ongeacht welk nieuw land hierop.
 3. Tijdens de onderhandelingen op 19 en 20 november 1984 bevestigde de Canadese delegatie, onder verwijzing naar paragraaf 2, letter a), onder ii), van deze Overeenkomst dat Canada zich zou beijveren om bij de besprekingen met andere betrokken handelspartners, in overeenstemming met zijn non-proliferatiebeleid, de bekendmaking en desbetreffende procedures in verband met heroverdrachten zoveel mogelijk te vereenvoudigen. Canada's algemene oogmerk is om een netwerk van partnerlanden te vestigen, waarbinnen kernmateriaal van oorsprong uit Canada zo gemakkelijk mogelijk zou kunnen circuleren.
 4. Voor wat paragraaf 5 van deze Overeenkomst betreft, zou het het voornemen van de overeenkomstsluitende partijen zijn, gemeenschappelijk en geleidelijk, een serie administratieve preceden ten te scheppen om een snelle afwikkeling van individuele gevallen mogelijk te maken.
-